

DEBESIJOS PASLAUGOS „DLC CLOUD“ TEIKIMO TAIŠYKLĖS
Galioja nuo 2022- -

- 1. Bendrosios nuostatos**
- 1.1. Debesijos Paslaugos „DLC Cloud“ teikimo taisyklės (toliau – **Taisyklės**) nustato paslaugos „DLC CLOUD“ teikimo sąlygas, kokybės užtikrinimo standartus bei kitas sąlygas, susijusias su Paslaugos įdiegimu, naudojimu bei teikimu.
- 2. Sąvokos**
- 2.1. Šiose Taisyklėse naudojamos toliau šiame punkte nurodytos sąvokos:
 - 2.1.1. **Darbo valandos** – pirmadienis – penktadieniais nuo 7:30 iki 18:00, išskyrus Valstybinių švenčių dienas;
 - 2.1.2. **DLC** – UAB Duomenų logistikos centras, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas: 302527488, PVM mokėtojo kodas: LT100005528012, registruotos buveinės adresas yra A. Juozapavičiaus g. 13, Vilnius, Lietuva;
 - 2.1.3. **Duomenys** – informacija, Kliento pateikiama, apdorojama arba valdoma (laikoma, perduodama, dalinama ir pan.) naudojantis Paslauga ir jos funkcionalumais;
 - 2.1.4. **Galutiniai naudotojai** – Kliento klientai, kuriems Klientas perparduoda užsąkytą Paslaugą;
 - 2.1.5. **Gedimas** – bet koks neplanuotas įvykis nulemiantis Paslaugos nutrūkimą arba Paslaugos kokybės sumažėjimą;
 - 2.1.6. **Klientas** – fizinis ar juridinis asmuo, ar kita organizacija, kuri(-is) naudojami DLC teikiama Paslauga(-omis) pagal sudarytą Sutartį savo verslo reikmėms;
 - 2.1.7. **Kliento paskyra** – Valdymo svetainėje Klientui sukurta(os) asmeninė(-ės) paskyra(-os), prie kurios(-ų) Klientas ir Galutiniai naudotojai prisijungia suteiktais unikaliais pirminiais prisijungimo duomenimis ir kurioje prisijungęs vartotojas gali administruoti ir valdyti Paslaugą(-as) bei susijusius parametrus, gauti kitą su Paslaugos(-ų) teikimu susijusią informaciją;
 - 2.1.8. **Minimalaus naudojimosi Paslauga terminas** – Užsakyme nurodytas laikotarpis, susijęs su DLC būtinomis išlaidomis Paslaugai įrengti ir jos teikimui palaikyti, per kurį Klientas įsipareigoja nenutraukti Paslaugos Užsakymo. Minimalaus naudojimosi Paslauga terminas pradedamas skaičiuoti nuo užsąkytos Paslaugos teikimo pradžios;
 - 2.1.9. **Paslauga** – Kliento užsąkyta ir DLC teikiama debesijos paslauga, suteikianti Klientui galimybę Taisyklėse nustatytomis sąlygomis naudotis DLC virtualiais išteklių, sukurti virtualius serverius, daryti atsargines kopijas ir laikyti savo Duomenis elektroniniu formatu;
 - 2.1.10. **Paslaugos** – Paslauga kartu su papildomomis paslaugomis, kurias Klientas užsisako naudodamasis Paslauga. Paslaugų ir papildomų paslaugų sąrašas pateikiamas Sutarties prieduose;
 - 2.1.11. **Paslaugos pateikiamumas** – laiko intervalo, kai Paslauga yra pasiekama ir darbinga, santykis su vieno kalendorinio mėnesio trukme, išreikštas procentais;
 - 2.1.12. **Planiniai darbai** – laikas, DLC infrastruktūroje atliekami

“DLC CLOUD“ TERMS OF SERVICE
Valid from 2022- -

- 1. General Provisions**
- 1.1. “DLC CLOUD” terms of service (hereinafter “**the Terms**”) establish the terms and conditions for the provision of the “DLC Cloud” Service, quality assurance standards, and other terms and conditions related to the implementation, use and provision of the Service.
- 2. Definitions**
- 2.1. For the purposes of these Terms, the following terms shall have the meanings set out in this paragraph:
 - 2.1.1. **Working hours** means Mondays to Fridays from 7:30 to 18:00 except for Public Holidays;
 - 2.1.2. **DLC** means UAB Duomenų logistikos centras, a private limited liability company established and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code: 302527488, VAT identification number: LT100005528012, registered office address: A. Juozapavičiaus str. 13, Vilnius, Lithuania;
 - 2.1.3. **Data** means information provided, processed or managed (stored, transmitted, shared, etc.) by the Customer in connection with the use of the Service and its functionalities;
 - 2.1.4. **End Users** means the Customer’s clients to whom the Customer resells the ordered Service;
 - 2.1.5. **Failure** means any unplanned event resulting in an interruption of the Service or a reduction in the quality of the Service;
 - 2.1.6. **Customer** means a natural or legal person or other organisation that uses the Service(s) provided by DLC under the Contract for its own business purposes;
 - 2.1.7. **Customer Account** means the personal account(s) created for the Customer in the Management Website, to which the Customer and End Users are logged in with the unique primary login credentials provided, and where, once logged in, the user can administer and manage the Service(s) and related parameters, and receive other information relating to the provision of the Service(s);
 - 2.1.8. **Minimum Service Term** means the period of time specified in the Order relating to DLC’s necessary costs for the installation and maintenance of the Service, within which the Customer undertakes not to terminate the Service Order. The Minimum Service Term shall commence from the beginning of the provision of the Service ordered;
 - 2.1.9. **Service** means the cloud service ordered by the Customer and being provided by DLC, which enables the Customer to use DLC’s virtual resources, create virtual servers, make backup copies and keep his Data in an electronic format on the terms and conditions established in the Terms;
 - 2.1.10. **Services** means the Service together with additional services, which the Customer orders using the Service. The list of the Services and additional services is provided in the annexes to the Agreement;
 - 2.1.11. **Service Availability** means the ratio of the time interval during which the Service is available and operational to the duration of one calendar month, expressed as a percentage;
 - 2.1.12. **Scheduled Maintenance** means a period of time during

- iš anksto suplanuoti techninio aptarnavimo darbai, kurių metu galimi Paslaugos(-ų) teikimo sutrikimai;
- 2.1.13. **Sutartis** – Kliento ir DLC sudaryta Paslaugų teikimo sutartis, kurios neatskiriama dalimi yra laikomos šios Taisyklės, Paslaugos Užsakymas ir kiti Sutarties priedai, pakeitimai bei papildymai, pasirašyti abiejų Šalių įgaliotų atstovų;
- 2.1.14. **Šalys** – Klientas ir DLC kartu, **Šalis** – Klientas ir DLC kiekvienas atskirai;
- 2.1.15. **Užsakymas** – dokumentas, kuriuo įforminamas konkretus Kliento užsakymas ir DLC sutikimas teikti Kliento užsakytą ir Užsakyme konkretizuotą Paslaugą(-as);
- 2.1.16. **Valdymo svetainė** – interneto svetainė (portalas), nurodyta Užsakyme, kuri skirta Paslaugos ir jos parametrų administravimui bei valdymui.
- 2.2. Nuorodos į skyrius, straipsnius ir punktus, jei nenurodyta kitaip arba kontekste nereikalaujama kitaip, laikomos nuoroda į šių Taisyklių skyrius, straipsnius ir punktus.
- 2.3. Nuorodos į teisės aktus (jei yra) apima nuorodas į bet kurio tokio teisės akto pakeitimą, pratęsimą, konsolidavimą, ar atnaujinimą.
- 2.4. Žodžiai išreikšti vyriškąja gimine reiškia ir moteriškąją bei niekatrąją giminę, ir atvirkščiai. Žodžiai vartojami vienskaita reiškia ir daugiskaitą, ir atvirkščiai. Žodžiai „įtraukti“, „apima“ ir „įskaitant“ suprantami kartu su žodžiu „neapsiribojant“.
- 3. Paslaugos užsakymo, naudojimo ir teikimo tvarka**
- 3.1. **Paslaugos užsakymas**
- 3.1.1. Paslauga yra užsakoma kai Klientas ir DLC pasirašo Sutartį bei Paslaugos Užsakymą. Pasirašius Užsakymą DLC įsipareigoja Taisyklėse nurodytu būdu ir sąlygomis suteikti Klientui prieigą prie Paslaugos ir užtikrinti Užsakyme nurodytų techninių parametrų Paslaugos pateikiamumą. Užsakyme gali būti numatyta detalesnė Paslaugos ar atskirų jos elementų užsakymo Klientui ir/ar Kliento Galutinių naudotojams tvarka.
- 3.1.2. Užsakydamas Paslaugą Klientas supranta ir sutinka, kad naudojimasis Paslauga yra galimas tik Klientui ir/ar Galutiniam naudotojui užtikrinus nepertraukiamą ir tinkamą duomenų perdavimo ryšį.
- 3.1.3. Klientui pageidaujant keisti Užsakyme numatytus Paslaugos(-ų) parametrus, tokie keitimai yra atliekami sudarant naują Užsakymą ir tik tuo atveju, jeigu pakeitimai galimi DLC įvertinus technines galimybes bei ankstesniu Užsakymu prisiimtus įsipareigojimus.
- 3.2. **Paslaugos diegimas ir konfigūravimas**
- 3.2.1. Užsakyta Paslauga pradedama teikti Klientui suteikiant prieigą (Kliento paskyros vardą bei slaptažodį) prie Kliento paskyros Valdymo svetainėje. Pirmojo prisijungimo metu Klientas ir/ar Galutinis naudotojas privalo pasikeisti savo paskyros slaptažodį. Jei Klientas ir/ar Galutinis naudotojas slaptažodžio nepasikeičia, iš to galinčios kilti neigiamos pasekmės ir jų kilimo rizika tenka išimtinai Klientui. Klientas yra pats atsakingas ir privalo užtikrinti, kad visos Kliento paskyros ir slaptažodžiai, kurie sukuriama Klientui (Galutiniams naudotojams), kad galėtų naudotis Paslauga, būtų
- which the DLC Infrastructure is subjected to pre-scheduled maintenance work that may cause disruption to the Service(s);
- 2.1.13. **Agreement** means the agreement for the provision of the Services concluded by the Customer and DLC, signed by the authorised representatives of both Parties, with these Terms, the Order for the Service, and other annexes, amendments and supplements to the Agreement being considered its integral parts;
- 2.1.14. **Parties** means the Customer and DLC jointly, and **Party** means each of the Customer and DLC individually;
- 2.1.15. **Order** means a document which constitutes a specific order from the Customer and the consent of DLC to provide the Service(s) ordered by the Customer and specified in the Order;
- 2.1.16. **Management Website** means the website (portal) specified in the Order for the administration and management of the Service and its parameters.
- 2.2. References to sections, articles and clauses, unless specified or required by the context, are considered a reference to the sections, articles and clauses of the Terms.
- 2.3. References to legal acts (if any) cover references to any amendment, extension, consolidation or updating of any such legal act.
- 2.4. Words expressed in masculine also mean feminine and neuter, and vice versa. Words used in singular also mean plural, and vice versa. Words “included”, “cover”, and “including” are understood together with the expression “not limited to”.
- 3. Procedure for the Ordering, Use and Provision of the Service**
- 3.1. **Ordering the Service**
- 3.1.1. The Service is ordered when the Customer and DLC sign the Agreement and the Service Order. Upon signing the Order, DLC undertakes to provide the Customer with access to the Service in the manner and on the terms and conditions set out in these Terms and to ensure the Service Availability within the technical parameters specified in the Order. The Order may provide for a more detailed ordering procedure for the Customer and/or the Customer's End-Users for the Service or individual elements thereof.
- 3.1.2. By ordering the Service, the Customer understands and agrees that the use of the Service is only possible after the Customer and/or the End User has established an uninterrupted and adequate data connection.
- 3.1.3. If the Customer wishes to change the parameters of the Service(s) provided for in the Order, such changes are made by drawing up a new Order and only provided that the changes are possible after DLC assesses the technical possibilities and the obligations assumed by the previous Order.
- 3.2. **Implementation and Configuration of the Service**
- 3.2.1. The ordered Service shall be commenced by granting the Customer access (Customer Account name and password) to the Customer Account on the Management Website. The Customer and/or End User must change their account password at the time of first login. If the Customer and/or End User fails to change the password, the Customer shall bear the sole responsibility and risk of any adverse consequences that may arise. The Customer is responsible and must ensure that all Customer Accounts and passwords that are created for the Customer/End Users to use the

- apsaugoti nuo trečiųjų asmenų sužinojimo. DLC nekuria Kliento (Galutinių naudotojų) paskyrų slaptažodžių (išskyrus pirminį slaptažodį, skirtą prisijungti prie atitinkamos paskyros pirmą kartą) ir neturi galimybės jų sužinoti, todėl neprisiima jokios atsakomybės už bet kokį nesankcionuotą kitų asmenų naudojimąsi bet kuria Kliento paskyra ir slaptažodžiu ir už tai atsakomybė kyla išimtinai Klientui.
- 3.2.2. Klientas (ir/ar Galutinis naudotojas), prisijungęs prie savo paskyros Valdymo svetainėje mato pradinis užsakytų virtualių serverių, duomenų saugyklos, licencijų ir kitus nustatymus, kuriuos Klientas (ir/ar Galutinis naudotojas) gali valdyti ir keisti Valdymo svetainėje:
- 3.2.2.1. sukurdamas, sustabdydamas ir ištrindamas virtualius serverius;
- 3.2.2.2. keisdamas tinklo nustatymus (įskaitant, bet neapsiribojant, IP adresų priskyrimą, tinklo ugniasienės taisyklių keitimą ir pan.);
- 3.2.2.3. atlikdamas virtualių procesorių kiekio (vCPU), operatyvinės atminties (RAM) kiekio, disko vietos didinimo ir/ar mažinimo, naujo disko virtualiam serveriui priskyrimo darbus;
- 3.2.2.4. pasirinkdamas ir keisdamas virtualių serverių formų šablonus (pateiktus DLC arba Kliento savarankiškai naudojamus);
- 3.2.2.5. naudodamasis kitais Valdymo svetainėje Klientui (ir/ar Galutiniam naudotojui) suteiktais funkcionalumais.
- 3.3. **Paslaugos pateikiamumas**
- 3.3.1. Paslaugos pateikiamumas konkrečiai užsakytai Paslaugai yra nurodytas Užsakyme.
- 3.3.2. Paslaugos pateikiamumas skaičiuojamas pagal žemiau pateikiamą formulę: $Pateikiamumas = \frac{((Bendras\ laikas\ per\ kalendorinį\ mėnesį) - (Paslaugos\ neteikimo\ laiko\ suma)) \times 100}{(Bendras\ laikas\ per\ kalendorinį\ mėnesį)}$.
- 3.3.3. Skaičiuojant paslaugos pateikiamumą, naudojama vidutinė bendro laiko per kalendorinį mėnesį suma, lygi 720 valandų.
- 3.3.4. Į Paslaugos pateikiamumo skaičiavimą neįskaičiuojamas laikas, kurio metu Paslauga neveikė dėl:
- 3.3.4.1. Planinių darbų, vykdomų Taisyklėse numatyta tvarka bei terminais;
- 3.3.4.2. nuo Kliento priklausančių priežasčių (pvz. Kliento pageidavimu atliekamo Paslaugos testavimo, nors jokių Paslaugos teikimo sutrikimų nėra pastebėta ar pranešta, Kliento įrangos gedimų);
- 3.3.4.3. dėl interneto ryšio tiekimo gedimų, įtaketų Kliento ir/ar savarankiškai Galutinių naudotojų pasirinkto interneto ryšio tiekėjo;
- 3.3.4.4. nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių.
- 3.4. **Kliento įsipareigojimai**
- 3.4.1. Klientas, naudodamasis Paslauga įsipareigoja:
- 3.4.1.1. nesinaudoti Paslauga publikavimui, reprodukcijai ar platinimui bet kokios programinės įrangos ar bet kokios kitos intelektualinės nuosavybės objektu esančios medžiagos, kurios naudojimas galėtų reikšti trečiųjų asmenų teisių ir teisėtų interesų į tokią nuosavybę pažeidimą. Šis ribojimas nėra taikomas kai Paslaugos Kliento yra perparduodamos Galutiniams naudotojams tik tiek ir tokia apimtimi, kiek yra būtina atitinkamos Paslaugos perpardavimui Galutiniams naudotojams;
- 3.4.1.2. nenaudoti ir netalpinti draudžiamos informacijos,
- Service are protected from third party discovery. DLC does not create or have access to passwords for Customer/End-User accounts (other than the initial password for the first login to the relevant account) and therefore accepts no responsibility for, and shall be solely liable to, any unauthorised use by others of any of Customer's Accounts and passwords.
- 3.2.2. Upon logging in to his account in the Management Website, the Customer (and/or the End User) sees the initial settings of the ordered virtual servers, data storage, licences and others, which the Customer (and/or the End User) may manage and change in the Management Website:
- 3.2.2.1. by creating, suspending or erasing virtual servers;
- 3.2.2.2. by changing the network settings (including, but not limited to, assigning IP addresses, change of network firewall rules, etc.);
- 3.2.2.3. by performing work for increasing and/or reducing the amount of virtual processors (vCPU), the amount of RAM, disk space, assigning a new disk to the virtual server;
- 3.2.2.4. by selecting and changing virtual server form templates (provided by DLC or used by the Customer independently);
- 3.2.2.5. by using other functionalities provided to the Customer (and/or the End User) on the Management Website.
- 3.3. **Service Availability**
- 3.3.1. Service Availability for the particular ordered Service is specified in the Order.
- 3.3.2. Service Availability is calculated in accordance with the formula presented below: $Availability = \frac{((Total\ time\ per\ calendar\ month) - (Sum\ of\ the\ time\ of\ the\ non-provision\ of\ the\ Service)) \times 100}{(Total\ time\ per\ calendar\ month)}$.
- 3.3.3. When calculating the Service Availability, the average sum of the total time per calendar month, which equals to 720 hours, is used.
- 3.3.4. The calculation of the Service Availability does not include the time during which the Service was not operational due to:
- 3.3.4.1. Scheduled Maintenance carried out in accordance with the procedure and terms provided for in the Terms;
- 3.3.4.2. reasons within the control of the Customer (e.g. testing of the Service performed at the request of the Customer, although no disturbances in the provision of the Services or failures of the Customer's equipment have been noticed or reported);
- 3.3.4.3. failures in the provision of internet communication influenced by the internet communication provider chosen by the Customer and/or independently by the End Users;
- 3.3.4.4. force majeure circumstances.
- 3.4. **Obligations of the Customer**
- 3.4.1. When using the Service, the Customer undertakes:
- 3.4.1.1. not to use the Service for the publication, reproduction or distribution of any software or any other material that is the object of intellectual property, the use of which could constitute a violation of the rights and legitimate interests of third parties in such property. This restriction shall not apply where the Services are resold by the Customer to End Users only to the extent and to the extent necessary for the resale of the relevant Service to End Users;
- 3.4.1.2. not to use or place prohibited information, software,

- programinės įrangos, intelektinės nuosavybės, prekių ženklų ar komercinės informacijos bet kokiame komunikacijų tinkle ar įrangoje (tame tarpe ir kompiuteriuose), jeigu tokią draudžiamą informaciją, programinę įrangą, intelektinę nuosavybę, prekių ženklus ar kitą komercinę informaciją gali pasiekti Kliento naudojamas DLC virtualus serveris;
- 3.4.1.3. nesinaudoti Paslauga tokiais būdais, kurie gali perkrauti, sutrikdyti, pažeisti, išjungti ar pabloginti Paslaugos teikimui naudojamą įrangą ir tinklus, arba naudotis Paslauga tokiais būdais, dėl kurių gali būti perduodama, platinama arba įkeliama programinė įranga arba medžiaga, kurioje yra žalingo turinio, pvz., visų rūšių virusų, šnipinėjimo programinės įrangos ar kitos žalingos programinės įrangos, medžiagos ar informacijos;
- 3.4.1.3. not use the Service in any ways that could overload, disrupt, damage, disable or deteriorate the equipment and networks used for the provision of the Service, the Service itself, or use the Service in any ways that could result in the transmission, distribution or upload of software or material that contains harmful content, such as viruses, spyware or other harmful software, material or information of any kind;
- 3.4.1.4. neatlikti informacijos, pažeidžiančios Lietuvos Respublikos įstatymus ar tarptautinius teisės aktus, apdoravimo, įskaitant tokios informacijos perdavimą Paslaugos pagalba;
- 3.4.1.4. not to perform the processing of any information that violates the laws of the Republic of Lithuania or international legal acts, including the transmission of such information with the help of the Service;
- 3.4.1.5. nesinaudoti Paslauga siekiant įkelti, skelbti, siųsti el. paštu nepageidaujamų žinučių (įskaitant pašto šiukšles) per elektroninius kanalus, leidžiančius atlikti tokius veiksmus. Nepageidaujamos žinutės ar pašto šiukšlės apima pastovių anoniminių žinučių, reklaminės medžiagos ar žinučių siuntimą, kurių gavėjas nepageidauja gauti;
- 3.4.1.5. not to use the Service in order to upload, post, or e-mail any unsolicited messages (including spam) via electronic channels that allow performing such actions. Unsolicited messages or spam includes sending persistent anonymous messages, promotional material or messages that the recipient does not wish to receive;
- 3.4.1.6. nesinaudoti Paslauga siekiant įkelti, skelbti, siųsti el. paštu arba bet koku kitu būdu apdoroti arba persiųsti informaciją pažeidžiant galiojančius įstatymus (įskaitant, bet neapsiribojant, informacija, kuri gali būti laikoma skatinančia rasinę neapykantą, vaikų pornografiją, šmeižiančia, įžeidžiančia, kurstančia sukilimą, neteisėtai aprašančia smurtą ir/arba pažeidžiančia autoriaus teises arba bet kokius kitus intelektinės nuosavybės įstatymus, arba pažeidžiančia asmens duomenų apsaugą reglamentuojančius teisės aktus);
- 3.4.1.6. not to use the Service in order to upload, post, e-mail or otherwise process or transmit any information in violation of applicable laws (including, but not limited to, information that may be considered as inciting racial hatred, child pornography, defamatory, offensive, seditious, unlawfully depicting violence and/or infringing copyright or any other intellectual property laws or legal acts, or violating legal acts governing personal data protection);
- 3.4.1.7. nevykdyti veiksmų su informacija ar medžiaga, kurie įtakotų staigų Paslaugos naudojimo apkrovimą lyginant su įprastiniu Paslaugos naudojimo apkrovimu, įskaitant elektroninio pašto bombų, grandininį laiškų, piramidinių schemų ir kitokios informacijos siuntimą per elektroninio pašto programas.
- 3.4.1.7. not to take any action with information or material that would affect the sudden load of the use of the Service compared to the normal load of the use of the Service, including the sending of e-mail bombs, chain letters, pyramid schemes and other information through e-mail programmes.
- 3.5. DLC teisės teikiant Paslaugą**
- 3.5.1. DLC turi teisę:**
- 3.5.1.1. bet kuriuo metu keisti Paslaugos techninius funkcionalumus, įskaitant ir Valdymo svetainėje Klientui priskirtus funkcionalumus, kurie neįtakoja Paslaugos veikimo (pateikiamumo) ir neblogina Paslaugos turinio;**
- 3.5.1.2. pasitelkti trečiuosius asmenis (subrangovus) visiems savo sutartiniais įsipareigojimams vykdyti. Šios teisės įgyvendinimas nelaikomas DLC teisių ir/ar įsipareigojimų perleidimu ir jokiais atvejais neatleidžia DLC nuo atsakomybės dėl Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų tinkamo vykdymo.**
- 3.5.1.2. to use third parties (subcontractors) to perform all of its contractual obligations. The exercise of this right is not considered as the transfer of DLC's rights and/or obligations and in no event releases DLC from responsibility for the proper performance of the obligations assumed under the Agreement.**
- 4. Planiniai darbai**
- 4.1. Vykdydamas Planinius darbus DLC siekia užtikrinti kokybišką Paslaugos veikimą techninės (tarnybinės) stotys, duomenų saugyklos, tinklo komutatoriai, maršrutatoriai, ugniasienės) ir programinės (išvardintos techninės įrangos mikrokodai (firmware), virtualizacijos ir atsarginių kopijų programinė įranga)**
- 4.1. In carrying out the Scheduled Maintenance, DLC aims to ensure the high-quality operation of the Service at the level of hardware (service stations, data storages, network switches, routers, and firewalls) and software (microcodes (firmware) of the specified hardware, virtualisation and backup software). The Scheduled**

- įrangos lygmenyje. Planiniai darbai yra atliekami neatlygintinai. Planiniai darbai apima:
- 4.1.1. sistemų gamintojo ar integruotosios programinės įrangos (angl. firmware) rekomenduojamų pataisų ar naujinių diegimą Paslaugos platformos sistemose;
 - 4.1.2. Paslaugos platformos ir Valdymo svetainės naujinimą;
 - 4.1.3. kitus darbus, kuriuos DLC savo nuožiūra atlieka siekiant gerinti Paslaugos kokybę.
 - 4.2. DLC yra atsakingas už kokybišką operacinių sistemų ir aplikacijų šablonų veikimą, tik tuomet jeigu Klientas ir/ar Galutinis naudotojas naudoja DLC paruoštus ir palaikomus virtualių serverių šablonus. DLC nėra atsakinga už iš kitų šaltinių naudojamų ar Kliento ir/ar Galutinio naudotojo pasiruoštų šablonų veikimą ar neveikimą.
 - 4.3. DLC nėra atsakingas už Kliento ir/ar Galutinių naudotojų verslo sistemų, aplikacijų, operacinių sistemų ir kitą bet kokio turinio administravimą ir sutrikimų tvarkymą virtualiuose serveriuose, taip pat už virtuliuose serveriuose talpinamų Kliento ir/ar Galutinių naudotojų produktų tinkamą veikimą. DLC jokia apimtimi nedaro įtakos Duomenims virtualiuose serveriuose išskyrus Sutartyje ir taikytinuose teisės aktuose numatytas išimtis.
 - 4.4. Apie numatytus Planinius darbus DLC įspėja Klientą Paslaugos Užsakyme nurodytu elektroninio pašto adresu ne vėliau kaip prieš 5 (penkias) kalendorines dienas iki Planinių darbų pradžios.
 - 4.5. Apie neatidėliotinus Planinius darbus (kurie būtini Paslaugos pateikiamumui užtikrinti) DLC įspėja Klientą Paslaugos Užsakyme nurodytu elektroninio pašto adresu ne vėliau kaip prieš 12 (dvylika) valandų iki Planinių darbų pradžios.
 - 4.6. Planiniai darbai, kurių vykdymas gali neigiamai paveikti Paslaugos pateikiamumą, yra atliekami savaitgaliais arba pirmadienis – ketvirtadienis nuo 18:00 iki 7:30 val., penktadienis nuo 18:00 iki 24:00 val., šeštadienis – sekmadienis nuo 00:00 iki 24:00 val., ir Valstybinių švenčių dienomis. Planiniai darbai, kurių vykdymas nedaro neigiamo poveikio Paslaugos pateikiamumui yra atliekami DLC nuožiūra bet kuriuo paros metu.
- 5. Atsarginės kopijos**
- 5.1. Atsarginių kopijų kūrimas yra papildoma prie pagrindinės Paslaugos teikiama paslauga, kurią Klientas gali užsisakyti pasirašydamas Užsakymą. DLC atlieka atsarginių kopijų kūrimą pagal Kliento pasirinktą vieną iš standartinių atsarginių kopijų kūrimo parametrų rinkinių:
 - 5.1.1. Pilnos atsarginės kopijos kūrimas kas 7 (septynias) kalendorines dienas. Kiekvienos dienos duomenų pokyčių atsarginės kopijos kūrimas. Kopijų saugojimo terminas 7 (septynios) kalendorinės dienos;
 - 5.1.2. Pilnos atsarginės kopijos kūrimas kas 7 (septynias) kalendorines dienas. Kiekvienos dienos duomenų pokyčių atsarginės kopijos kūrimas. Kopijų saugojimas terminas 14 (keturiolika) kalendorinių dienų;
 - 5.1.3. Pilnos atsarginės kopijos kūrimas kas 7 (septynias) kalendorines dienas. Kiekvienos dienos duomenų pokyčių atsarginės kopijos kūrimas. Kopijų saugojimas terminas 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų.
 - 5.2. Užsakyme gali būti numatytas ir kitoks atsarginių kopijų
- Maintenance is performed free of charge. The Scheduled Maintenance includes:
- 4.1.1. installation of corrections or updates recommended by the system manufacturer or firmware in the systems of the platform of the Service;
 - 4.1.2. updating of the platform of the Service and the Management Website;
 - 4.1.3. other work that DLC performs at its discretion in order to improve the quality of the Service.
 - 4.2. DLC is responsible for the high-quality functioning of the operating systems and application templates only if the Customer uses virtual server templates prepared and supported by DLC. DLC is not responsible for the functioning or non-functioning of templates used by the Customer from other sources or prepared by the Customer.
 - 4.3. DLC is not responsible for the administration of the Customer's and/or End Users' business systems, applications, operating systems and other administration of any content and fixing of malfunctions on virtual servers, nor for the proper functioning of the Customer's and/or End Users' products hosted on virtual servers. DLC does not influence the Customer's Data on virtual servers to any extent, except for as provided for in the Agreement and applicable legal acts.
 - 4.4. DLC shall notify the Customer of the Scheduled Maintenance to the email address specified in the Service Order at least 5 (five) calendar days prior to the commencement of the Scheduled Maintenance.
 - 4.5. DLC shall notify the Customer of any emergency Scheduled Maintenance (which are necessary to ensure the Service Availability) to the email address specified in the Service Order at least twelve (12) hours prior to the commencement of the Scheduled Maintenance.
 - 4.6. Scheduled Maintenance, the performance of which may adversely affect the Service Availability, shall be carried out at weekends, or Monday to Thursday from 6:00 p.m. to 7:30 a.m., Friday from 6:00 p.m. to 12:00 a.m., Saturday to Sunday from 12:00 a.m. to 12:00 a.m., and on Public Holidays. Scheduled Maintenance that does not adversely affect the Service Availability shall be carried out at the discretion of DLC at any time of the day or night.
- 5. Backups**
- 5.1. The creation of backup copies is a service additionally provided to the main Service, which the Customer can order when signing the Order. DLC creates backup copies according to one of the standard backup parameter sets chosen by the Customer:
 - 5.1.1. The creation of a full backup copy every 7 (seven) calendar days. The creation of a backup copy of each day's data changes. The term of storage of the copies is 7 (seven) calendar days.
 - 5.1.2. The creation of a full backup copy every 7 (seven) calendar days. Creation of a backup copy of each day's data changes. The term of storage of the copies is 14 (fourteen) calendar days.
 - 5.1.3. The creation of a full backup copy every 7 (seven) calendar days. The creation of a backup copy of each day's data changes. The term of storage of the copies is 30 (thirty) calendar days.
 - 5.2. The Order may also provide for a different method of

- kūrimo būdas ar duomenų saugojimo terminas, jeigu taip suderinta tarp Kliento ir DLC.
- 5.3. Atsarginės duomenų kopijos yra daromos DLC pasirinktu momentu laiko intervale tarp 22:00 ir 06:00 val.
- 5.4. DLC suteikia galimybę nemokamai atstatyti vieno virtualaus serverio pasirinktą atsarginę kopiją 1 (vieną) kartą per mėnesį. Papildomi atsarginių duomenų kopijų atstatymo darbai Kliento apmokami pagal DLC faktiškai skirtą laiką atliekant tokį darbą dauginant iš Užsakyme numatyto Papildomų darbų valandinio įkainio. Atkūrimo iš atsarginės kopijos laikas priklauso nuo atsarginės kopijos dydžio, bylų kiekio ir duomenų tipo (vidutinė atstatymo sparta 400 GB/val.), todėl DLC neįsipareigoja užtikrinti Užsakyme nurodyto Paslaugos pateikiamumo atsarginės kopijos atstatymo metu.
- 5.5. Klientas už papildomą mokestį gali užsisakyti Paslaugos funkcionalumą, leidžiantį jam pačiam valdyti atsarginių kopijų darymo laikus bei nustatyti tikslų tokių kopijų darymo laiką ir intervalą. Tokio papildomo funkcionalumo parametrai ir kaina numatoma Užsakyme.
- 5.6. Bet kokie atsarginių kopijų parametrų pakeitimai pagal Kliento pageidavimą atliekami Taisyklių 3.1.3 punkte numatyta tvarka.
- 5.7. Nutraukus Paslaugos teikimą, nepriklausomai nuo nutraukimo priežasčių, visi Kliento duomenys (įskaitant ir virtualius serverius, atsargines duomenų kopijas, nustatymus ir kt.) yra saugomi iki paskutinės Paslaugų teikimo dienos imtinai, o Pasibaigus šiam terminui Kliento virtualūs serveriai ir jų atsarginės kopijos yra ištrinami, nebent Klientas pateikia užsakymą dėl duomenų ištrynimui kitokiais terminais ir DLC tokį užsakymą priima ir patvirtina.
- 5.8. Klientui nepasirinkus atsarginių kopijų kūrimo kaip papildomos Paslaugos, atsarginės kopijos nebus kuriamos ir laikomos.
- 5.9. Atsarginės kopijos pagal Kliento prašymą gali būti perkeliamos į Kliento nurodytą saugojimo vietą už papildomą tarp Šalių sutartą mokestį.
- 6. „Microsoft“ programinės įrangos naudojimas**
- 6.1. Klientas, naudodamasis Paslauga turi teisę už papildomą mokestį naudotis Microsoft Windows Server ir kita iš DLC užsisakyta „Microsoft“ programine įranga pagal šias Taisykles, suderintas su SPLA (angl. Service Provider Licence Agreement) licencijavimo sąlygomis, ir įsipareigoja laikytis žemiau išvardintų naudojimosi „Microsoft“ programine įranga taisyklių.
- 6.2. Klientas už naudojamąsi užsakyta „Microsoft“ programine įranga moka mėnesinį mokestį, kuris apskaičiuojamas kas mėnesį, mėnesių tikslumu, t. y. jeigu Klientas nutraukia Užsakymą pirmą einamojo mėnesio dieną, tai mokestis skaičiuojamas už visą mėnesį. Kliento naudojamos „Microsoft“ programine įrangos mokestis yra pateikiamas Klientui apmokėti kartu su Paslaugos sąskaita.
- 6.3. Visos autorių bei kitos intelektualinės nuosavybės teisės į „Microsoft“ programinę įrangą priklauso „Microsoft“. Šios teisės Klientui ir/ar Galutiniams naudotojams nepereina.
- 6.4. Klientui (o Paslaugos perpardavimo atveju –
- creating backup copies or data storage term if agreed between the Customer and DLC.
- 5.3. Backup copies of data are made at the time chosen by DLC within the interval between 22:00 and 06:00.
- 5.4. DLC provides an opportunity to restore free of charge a selected backup copy of one virtual server 1 (one) time per month. Additional work for restoring backup copies of data is paid by the Customer according to the time actually spent by DLC in performing such work, multiplied by the hourly rate for Additional Work provided for in the Order. The time of recovery from a backup copy depends on the size of the backup copy, the amount of files and type of data (the average restoration speed is 400 GB/hour); therefore, DLC does not undertake to ensure the Service Availability specified in the Order during the restoration of the backup copy.
- 5.5. For an additional fee, the Customer can order the functionality of the Service, which allows him to manage the times of making backup copies independently and to set the exact time and interval of making such copies. The parameters and price of such additional functionality are provided for in the Order.
- 5.6. Any changes to the parameters of the backup copies are made at the Customer's request in accordance with the procedure provided for in Clause 3.1.3 of the Terms.
- 5.7. Upon termination of the provision of the Service, irrespective of the reasons for termination, all data of the Customer (including virtual servers, backup copies of data, settings, etc.) are stored up to the last day of the provision of the Service inclusively. After this term, the Customer's virtual servers and their backup copies are deleted, unless the Customer places an order for the deletion of data in other terms and DLC accepts and confirms such an order.
- 5.8. If the Customer does not select the creation of backup copies as an additional Service, no backup copies will be created and stored.
- 5.9. At the Customer's request, backup copies can be transferred to the storage location specified by the Customer for an additional fee agreed between the Parties.
- 6. Use of Microsoft Software**
- 6.1. When using the Service and reselling it to the End Users, the Customer has the right to use Microsoft Windows Server and other Microsoft software ordered from DLC in accordance with these Terms, aligned with the SPLA (Service Provider Licence Agreement) terms of the licensing, and undertakes to comply with the rules for using Microsoft software set out below.
- 6.2. For the use of the ordered Microsoft software, the Customer pays a monthly fee, which is calculated every month, accurate to within a month, i.e. if the Customer terminates the Order on the first day of the current month, the fee is calculated for the whole month. The fee for Microsoft software being used by the Customer is presented to the Customer for payment together with the invoice for the Service.
- 6.3. All copyright and other intellectual property rights in Microsoft software belong to Microsoft. These rights are not transferred to the Customer and/or the End Users.
- 6.4. The Customer (and, in the case of resale of the Service,

- Galutiniams naudotojams) yra draudžiama:
- 6.4.1. pašalinti, pakeisti ar paslėpti tekstinę ir/ar grafinę informaciją apie autorių teises, prekinį ženklą ar bet kokią kitą nuosavybės teisės objektą, esantį „Microsoft“ programinėje įrangoje. Klientas (ir Galutiniai naudotojai) neturi teisės naudoti jokių „Microsoft“ logotipų šios Sutarties kontekste;
- 6.4.2. be DLC išankstinio rašytinio sutikimo daryti Microsoft“ programinės įrangos kopijas;
- 6.4.3. „Microsoft“ programinę įrangą išskaidyti dalimis, keisti „Microsoft“ programinės įrangos programinį kodą ar atlikti bet kokius kitus programinės įrangos pakeitimo veiksmus;
- 6.4.4. terminuotai ar neterminuotai nuomoti, suteikti panaudai, įkeisti, tiesiogiai ar netiesiogiai perduoti ar platinti „Microsoft“ programinę įrangą tretiesiems asmenims, taip pat suteikti tretiesiems asmenims priėjimą prie „Microsoft“ programinės įrangos ir/ar leisti naudotis „Microsoft“ programinės įrangos funkcionalumais, išskyrus atvejus numatytus Užsakyme.
- 6.4.5. įdiegti arba naudoti ne „Microsoft“ programinę įrangą arba technologiją, jei tai padarius „Microsoft“ intelektinei nuosavybei ar technologijai būtų taikomos kokios nors kitos licencijos sąlygos.
- 6.5. „Microsoft“ programinės įrangos gamintojas („Microsoft“), įskaitant gamintojo tiekėjus, ir DLC neatsako už bet kokius Kliento ir Galutinių naudotojų patirtus atsitiktinius, tiesioginius ir/ar netiesioginius nuostolius dėl „Microsoft“ programinės įrangos sutrikimų.
- 6.6. Suteikiant teisę Klientui (ir Galutiniams naudotojams) naudotis „Microsoft“ programine įranga, nei „Microsoft“, įskaitant „Microsoft“ tiekėjus, nei DLC neįsipareigoja teikti jokių su „Microsoft“ programine įranga susijusių priežiūros paslaugų, išskyrus DLC atliekamą licencijos įdiegimą, ištrynimą bei kiekio kontrolę.
- 6.7. Tuo atveju, jei Klientas ir/ar Galutiniai naudotojai naudoja bet kokią kitą programinę įrangą, nesuderintą su DLC ir kurios naudojimui DLC nedavė aiškaus rašytinio sutikimo, taip pat kuri buvo įsigyta ne iš DLC ar per DLC autorizuotą pardavėją, Klientas prisiima visišką atsakomybę už jos naudojimo teisėtumą, patirtus nuostolius dėl tokio naudojimo.
- 6.8. Klientas atsako už DLC patirtus tiesioginius nuostolius, atsiradusius už kiekvieną ne iš DLC ar ne iš DLC autorizuoto pardavėjo įsigytą „Microsoft“ programinės įrangos įdiegimą, naudojimą, kopijavimą, prieigos suteikimą, platinimą ir kt. pan. veiksmus.
- 6.9. Klientas visais atvejais lieka tiesiogiai atsakingas prieš „Microsoft“ už šiame Taisyklių skyriuje numatytų įsipareigojimų pažeidimą, išskyrus atvejus, kai tokie pažeidimai įvyko dėl DLC kaltės. Klientas supranta, kad „Microsoft“, kaip teisių j „Microsoft“ programinę įrangą turėtojas, gali kontroliuoti ir prižiūrėti, kaip laikomasi šio Taisyklių skyriaus nuostatų, ir užsakydamas Paslaugą sutinka, kad informacija apie Klientą, Sutartį su Klientu gali būti perduota „Microsoft“, jei „Microsoft“ to pareikalautų.
- 7. Paslaugų sutrikimai ir konsultacijos kitais klausimais**
- 7.1. Gedimo atveju Kliento atstovas privalo kreiptis į Pagalbos tarnybą telefonais [+370 618 44445](tel:+37061844445) arba
- the End Users) is/are prohibited to:
- 6.4.1. delete, alter, or conceal textual and/or graphical copyright, trademark, or other object of property contained in Microsoft software. The Customer (and End Users) shall not entitled to use any Microsoft logos in the context of this Agreement;
- 6.4.2. make copies of Microsoft software without DLC’s prior written consent;
- 6.4.3. unbundle Microsoft software, change the source code of Microsoft software, or perform any other actions for the modification of the software;
- 6.4.4. lease for a fixed or indefinite time, lend for use, pledge, directly or indirectly transfer or distribute Microsoft software to third parties as well as provide third parties with access to Microsoft software and/or allow the use of the functionalities of Microsoft software, except in the cases provided for in the Order;
- 6.4.5. install or use any non-Microsoft software or technology if doing so would subject the Microsoft intellectual property or technology to any other licence terms.
- 6.5. The manufacturer of Microsoft software (Microsoft), including the manufacturer’s suppliers, and DLC are not liable for any incidental, direct and/or indirect damages suffered by the Customer and End Users as a result of disturbances of Microsoft software.
- 6.6. By granting the Customer (and End Users) the right to use Microsoft software, neither Microsoft, including Microsoft’s suppliers, nor DLC undertakes to provide any maintenance services related to Microsoft software, other than licence installation, deletion and quantity control performed by DLC.
- 6.7. If the Customer and/or End Users use any other software that has not been agreed with DLC and for the use of which DLC has not given express written consent, and also which was purchased other than from DLC or through a DLC’s authorised seller, the Customer assumes full responsibility for the legality of its use, losses incurred due to such use.
- 6.8. The Customer is responsible for direct damages incurred by DLC for each installation, use, copying, access, distribution of or other similar actions with Microsoft software purchased other than from DLC or through a DLC’s authorised seller.
- 6.9. In all cases, the Customer remains directly liable to Microsoft for any breach of the obligations provided for in this Section of the Terms. The Customer understands that Microsoft, as the holder of the rights to Microsoft software, can control and supervise compliance with the provisions of this Section of the Terms, and, by ordering the Service, agrees that information about the Customer, the Agreement with the Customer may be transferred to Microsoft if Microsoft requests so.
- 7. Disturbances in the Services and Consultations on Other Issues**
- 7.1. In the case of a failure, the Customer’s Representative must address the Helpdesk by the phones

- +370 674 44455, arba elektroniniu paštu noc@datalogistics.lt.
- +370 618 44445 or +370 674 44455, or by e-mail noc@datalogistics.lt.
- 7.2. Pranešti apie Gedimą gali Kliento atstovai, kurių sąrašas yra suderinamas Užsakyme arba atskirame dokumente prieš pradėdant teikti Paslaugą. Klientas privalo paskirti bent vieną kontaktinį asmenį bendravimui su DLC, kuris būtų įgaliotas pasirašyti papildomų darbų užsakymus (jeigu to prireiktų sprendžiant Gedimą). Klientas privalo el. paštu pranešti apie bet kokius Kliento kontaktinių asmenų pasikeitimus.
- 7.2. A Failure may be reported by the Customer's Representatives the list of which is agreed in the Order or a separate document before the beginning of the Provision of the Service. The Customer must appoint at least one contact person for communication with DLC, who would be authorised to sign orders for additional work (if required in resolving a Failure). The Customer must inform by e-mail about any changes in the Customer's contact persons.
- 7.3. Pranešdamas apie Gedimą, Kliento atstovas turi:
- 7.3. When reporting a Failure, the Customer's Representative should:
- 7.3.1. prisistatyti, nurodyti Kliento pavadinimą bei Paslaugos ID;
- 7.3.1. introduce himself and indicate the Customer's name and the Service ID;
- 7.3.2. apibūdinti iškilusios problemos esmę kaip galima tiksliau;
- 7.3.2. describe the essence of the problem that has arisen as precisely as possible;
- 7.3.3. nurodyti veiksmus, atliktus bandant išsiaiškinti Gedimo priežastį.
- 7.3.3. indicate the actions performed in trying to find out the cause of the Failure.
- 7.4. DLC ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) minučių nuo Kliento atstovo pranešimo apie Gedimą reaguoja į gautą pranešimą ir iš karto pradeda spręsti Gedimą. Kiekvieno pranešimo atveju DLC papildomai Klientui išsiunčia patvirtinimą apie gautą pranešimą. Kritinis Gedimas (t.y. toks Gedimas, kuris gali neigiamai paveikti Paslaugos pateikiamumą) yra šalinamas per trumpiausią įmanomą laiką, atsižvelgiant į DLC technines galimybes. Nekritiniai Gedimai (t.y. tokie Gedimai, kurių buvimas neįtakoja Paslaugos pateikiamumo) yra šalinami DLC nuožiūra bet kuriuo metu.
- 7.4. DLC responds to the received notice no later than within 30 (thirty) minutes from the notice of the Customer's Representative about the Failure and begins resolving the Failure immediately. For each notification, DLC shall additionally send an acknowledgement of receipt to the Customer. A critical Failure (i.e. a Failure which may adversely affect the Service Availability) shall be rectified in the shortest possible time, taking into account DLC's technical capabilities. Non-critical Failures (i.e., Failures whose presence does not affect the Service Availability) shall be resolved at DLC's discretion at any time.
- 7.5. Šalinant Gedimą DLC specialistai gali paprašyti leidimo nuotoliniu būdu prisijungti prie turimos Kliento paskyros ar virtualaus serverio. Tuo atveju, jeigu Klientas atskleidžia DLC savo prisijungimo slaptažodį, nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną nuo slaptažodžio atskleidimo Klientas privalo pasikeisti savo slaptažodį. Jei klientas slaptažodžio nepasikeičia, iš to galinčios kilti neigiamos pasekmės ir jų kilimo rizika tenka išimtinai Klientui. DLC neatsako už Kliento patirtą žalą dėl slaptažodžio nepakeitimo laiku.
- 7.5. DLC Specialists may request permission to remotely access the Customer Account or virtual server during troubleshooting. In the event that the Customer discloses the Customer's login password to DLC, the Customer must change the password immediately, but no later than 1 (one) business day after disclosure of the password. If the Customer fails to change the password, the resulting negative consequences and the risk thereof shall be borne solely by the Customer. DLC shall not be liable for any damages suffered by the Customer as a result of the failure to change the password in time.
- 7.6. Apie Gedimo pašalinimą Klientas yra informuojamas el. paštu.
- 7.6. The Customer is informed about the elimination of the Failure by e-mail.
- 7.7. Tuo atveju, jeigu DLC įrodo, kad Gedimas įvyko dėl Kliento veiksmų ar neveikimo, Gedimas šalinamas Kliento sąskaita, šalinimo darbus apmokestinant valandiniu tarifu, nurodytu Užsakyme. Apie Gedimo šalinimo darbus, kurie bus apmokestinti, Kliento atstovas yra iš anksto informuojamas el. paštu. Tokie darbai atliekami tik gavus Kliento patvirtinimą ir sutikimą su nustatyta darbų atlikimo tvarka ir kaina. Laiko tarpas iki kol Klientas patvirtina tokio Gedimo šalinimo tvarką bei kainą nėra įskaitomas į Paslaugos pateikiamumą.
- 7.7. In case DLC proves that the Failure has occurred through the actions or failure to act of the Customer, the Failure is eliminated at the expense of the Customer, with the work to be charged at the hourly rate specified in the Order. The Customer's Representative is informed in advance by e-mail about the work for the elimination of the Failure that will be charged. Such work is performed only upon receipt of the Customer's confirmation and consent with the established procedure and price of the performance of the work. The time period until the Customer confirms the procedure and price of such elimination of the Failure is not included in the Service Availability.
- 7.8. Atsižvelgiant į Kliento turimas technines galimybes valdyti Paslaugą, Klientas turi teisę Gedimą spręsti ir pats tiek ir tokiais būdais, kurie Klientui yra suteikti Valdymo svetainėje, tačiau tokiais atvejais Klientas lieka pilnai atsakingas už savo veiksmus ir privalo atlyginti tokiais veiksmais DLC padarytą žalą.
- 7.8. Subject to the Customer's technical capability to operate the Service, the Customer shall have the right to resolve the Failure on its own, to the extent and in the manner made available to the Customer on the Management Website, but in such cases the Customer shall remain fully responsible for its own actions and shall be liable to indemnify DLC against any damages

- 7.9. Jei Gedimą lėmė programinės įrangos gamintojo klaidos, DLC neįsipareigoja užtikrinti Užsakyme numatyto Paslaugos pateikiamumo, bet įsipareigoja dėti maksimalias technologiškai pagrįstas pastangas kuo greičiau pašalinant Gedimą.
- 7.10. Informacija Klientams Paslaugų teikimo klausimais teikiama DLC Darbo valandomis telefonu +370 618 27222 arba el. paštu info@datalogistics.lt.
- 8. Paslaugų kainos ir atsiskaitymo tvarka**
- 8.1. Paslaugos funkcionalumą ir kitų papildomų Paslaugų kainos yra nurodytos Užsakyme.
- 8.2. Atsiskaitymo tvarka yra numatyta Sutartyje ir/arba Užsakyme.
- 9. Šalių atsakomybė**
- 9.1. Klientas Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka atsako už visą neteisėtą veiklą, vykdoma naudojantis Paslauga, taip pat už Paslaugos panaudojimą neteisėtai veiklai ir iš to kylančią žalą tiek DLC, tiek bet kokių trečiųjų asmenų atžvilgiu.
- 9.2. Klientas įsipareigoja atlyginti DLC patirtus nuostolius dėl:
- 9.2.1. DLC suteiktos programinės įrangos ir įrangos sugadinimo, sunaikinimo, praradimo, kitų neteisėtų Kliento veiksmų ar dėl naudojimosi Paslaugomis nukrypstant nuo šių Taisyklių;
- 9.2.2. Galutinių naudotojų ir/ar trečiųjų asmenų, įskaitant „Microsoft, pareikštų pretenzijų DLC arba ieškinių dėl Kliento naudojimosi Paslauga ir/arba „Microsoft“ programine įranga;
- 9.2.3. trečiųjų asmenų, kurie naudojami Klientui teikiama Paslauga, veiksmų.
- 9.3. DLC įsipareigoja kompensuoti atitinkamo mėnesio suteiktų Paslaugų kainos dalį, jeigu tą mėnesį Klientui nebuvo užtikrintas Paslaugos pateikiamumas, numatytas Užsakyme ir už tokį nepateikiamumą vadovaujantis Taisyklėmis atsako DLC. Kompensacijų dydžiai yra numatyti Užsakyme.
- 9.4. DLC neatsako už:
- 9.4.1. už jokią nesankcionuotą prieigą prie Duomenų ar nepakankamą Duomenų slaptumą, susijusį su informacijos perdavimu internetu naudojimosi Paslauga metu kuris įvyko ne dėl DLC kaltės;
- 9.4.2. už jokią informacijos iškraipymą arba sugadinimą, įvykstančius perduodant šią informaciją internetu, kuris įvyko ne dėl DLC kaltės;
- 9.4.3. už Duomenų atitikimą teisės norminiams aktams, išskyrus atvejus jei tokia pareiga DLC nustatyta teisės aktais. Jei Duomenyse yra nuorodos į kitų įmonių organizacijų ar asmenų tinklapius, tai DLC nėra atsakingas už ten esančią informaciją ar vykdomą veiklą, tinklapių neprižiūri ir nekontroliuoja;
- 9.4.4. atvejus, kai Klientas negalėjo naudotis Paslauga dėl to, kad neturėjo kompiuterinės, programinės ar kitos įrangos arba dėl to, kad ši įranga buvo sugedusi;
- 9.4.5. Duomenų atskleidimą ar praradimą, kuris įvyko ne dėl DLC kaltės;
- 9.4.6. Kliento ir (ar) Galutinių naudotojų pasitelkto tiekėjo teikiamo interneto ryšio sutrikimus. Taip pat DLC neatsako už tai, kad dėl kitų elektroninių ryšių
- caused by such actions.
- 7.9. If the Failure has been caused by the errors of the software manufacturer, DLC does not undertake to ensure the Service Availability for in the Order but undertakes to make maximum technologically reasonable efforts to eliminate the Failure as soon as possible.
- 7.10. Information to Customer regarding the provision of the Services shall be provided during DLC's Working hours by phone +370 618 27222 or by e-mail info@datalogistics.lt.
- 8. Service prices and payments**
- 8.1. Prices for the functionalities of the Service and other additional Services are specified in the Order.
- 8.2. The payment procedure is set out in the Agreement and/or the Order.
- 9. Liability**
- 9.1. The Customer shall be liable for all illegal activities carried out using the Service, as well as for the use of the Service for illegal activities and the resulting damages, both towards DLC and any third parties, in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Lithuania.
- 9.2. The Customer undertakes to indemnify DLC against any loss suffered by DLC as a result of:
- 9.2.1. damage, destruction, loss of software or other DLC's equipment or other unauthorised acts of the Customer or use of the Services in contravention of these Terms;
- 9.2.2. claims against DLC or lawsuits brought by End Users and/or third parties, including Microsoft, in connection with Customer's use of the Service and/or the Microsoft Software;
- 9.2.3. the actions of third parties who use the Service provided to the Customer.
- 9.3. DLC undertakes to reimburse a part of the price of the Services provided in the respective month, if the Customer was not guaranteed the Service Availability provided for in the Order and DLC is responsible for such non-delivery in accordance with these Terms. The amounts of compensation are specified in the Order.
- 9.4. DLC is not responsible for:
- 9.4.1. any unauthorized access to the Data or insufficient confidentiality of the Data related to the transmission of information during the use of the Service;
- 9.4.2. any distortion or corruption of the information occurring during the transmission of such information over the Internet which is not caused by DLC;
- 9.4.3. the compliance of the Data with legal regulations, unless DLC is obliged to do so by law. If the Data contains links to the websites of other companies, organisations or individuals, DLC is not responsible for the information contained therein or the activities carried out therein, and does not supervise or control the websites;
- 9.4.4. cases when the Customer was unable to use the Service due to the absence of computer, software or other equipment or due to the failure of the Customer's equipment;
- 9.4.5. disclosure or loss of Data that is not the fault of DLC;
- 9.4.6. disruptions in the internet connection provided by the Customer and/or the supplier used by the End Users. DLC shall also not be liable for the Customer 's inability

- paslaugas teikiančių įmonių, kurias yra pasitelkę Klientas ar Galutiniai naudotojai, kaltės Klientas negali naudotis Paslauga arba Kliento Duomenys buvo prarasti, iškraipyti ir pan.
- 9.5. DLC jokiais atvejais neatsako už Kliento patirtus netiesioginius nuostolius (negautas pajamas, nesudarytus ar neįvykdytus sandorius su trečiosiomis šalimis), nebent pasirašytame Užsakyme numatyta kitaip.
- 9.6. DLC atsakomybė, tenkanti dėl Paslaugos teikimo, yra ribojama:
- 9.6.1. jei Paslaugos Užsakyme yra numatytas Minimalaus naudojimosi Paslauga terminas bei minėtas terminas nėra pasibaigęs, atlyginamų nuostolių suma yra ribojama 10% (dešimt procentų) nuo tos Paslaugos kainos viso Minimalaus naudojimosi Paslauga termino metu;
- 9.7. jei Paslaugos Užsakyme nėra numatytas Minimalaus naudojimosi Paslauga terminas arba toks terminas yra pasibaigęs, atlyginamų nuostolių suma yra ribojama 3 (trijų) paskutinių mėnesių mokėtinos Paslaugos kainos suma.
- 10. Paslaugos teikimo apribojimo ir/ar nutraukimo sąlygos**
- 10.1. DLC pasilieka teisę laikinai apriboti Paslaugos teikimą šiais atvejais:
- 10.1.1. Klientui tinkamai nevykdant Paslaugų teikimo sutartyje, Taisyklėse ar kitame Sutarties dokumente numatytų įsipareigojimų, įspėjus Klientą prieš 5 (penkias) darbo dienas, iki Kliento įsipareigojimai bus tinkamai įvykdyti;
- 10.1.2. be išankstinio perspėjimo (iš karto apie tai nedelsiant informuojant Klientą), jei dėl Kliento ir/ar Klientui priskiriamų trečiųjų šalių veiksmų/neveikimo ir/ar nuo bet kurio iš jų priklausiančių priežasčių kyla grėsmė DLC teikiamos Paslaugos teikimui, kokybei, saugumui, vientisumui, patikimumui arba Kliento ir/ar Klientui priskiriamų trečiųjų šalių veiksmais/neveikimu DLC daroma materialinė žala, trukdoma kitiems paslaugų gavėjams naudotis Paslauga;
- 10.1.3. sustabdytos Paslaugos teikimas atnaujinamas per 1 (vieną) darbo dieną nuo Kliento ir/ar Klientui priskiriamų trečiųjų šalių šiame punkte nurodytų netinkamų veiksmų/neveikimo pabaigos.
- 10.2. Šiame skyriuje numatytais atvejais apribojus Paslaugų teikimą, Klientas neatleidžiamas nuo pareigos sumokėti sistemų palaikymo kompensaciją iki kol bus atnaujintas Paslaugos tiekimas. Sistemų palaikymo kompensacija nurodyta Užsakyme.
- 10.3. DLC turi teisę nedelsiant nutraukti Paslaugos teikimą, jeigu Klientas pripažįstamas bankrutavusiu, yra likviduojamas arba yra laiku neatsiskaitęs už Paslaugas daugiau kaip 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų. Nutraukiant Paslaugos teikimą šio punkto pagrindu, DLC įsipareigoja suteikti Klientui ne trumpesnę kaip 10 (dešimt) darbo dienų terminą Kliento Duomenims pasiimti, o pasibaigus šiam terminui DLC sunaikina visus DLC serveriuose ir duomenų kopijose esančius Kliento Duomenis.
- 11. Paslaugos Užsakymo galiojimas ir nutraukimas**
- 11.1. Užsakymas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos ir galioja iki sueis jame nurodytas Minimalaus naudojimosi Paslauga terminas. Jeigu Minimalaus naudojimosi Paslauga terminas Užsakyme nėra nurodytas, toks
- to use the Service or the loss, corruption, etc. of the Customer's Data due to the fault of other providers of electronic communications services engaged by the Customer or End Users.
- 9.5. Under no circumstances shall DLC be liable for indirect losses incurred by the Customer (loss of revenue, failure to conclude or execute transactions with third parties), unless otherwise stipulated in the signed Order.
- 9.6. DLC's liability in connection with the provision of the Service is limited:
- 9.6.1. if the Order provides for the term of the Minimum Service Term and the said term has not expired, the amount of indemnified losses is limited to 10% (ten percent) of the price of the Service during the entire term of the Minimum Service Term;
- 9.7. if the Order does not provide for the term of the Minimum Service Term or such term has expired, the amount of indemnifiable losses is limited to the amount of the price of the Service payable in the last 3 (three) months.
- 10. Conditions for suspension and/or termination of the Service**
- 10.1. DLC reserves the right to temporarily suspend the provision of the Service in the following cases:
- 10.1.1. in case the Customer fails to properly perform the obligations provided for in the Agreement, these Terms or another document of the Agreement, by notifying the Customer 5 (five) business days in advance, until the Customer's obligations are properly fulfilled;
- 10.1.2. without prior notice (immediately notifying the Customer), if the Customer's and/or third parties' actions/omissions attributable to the Customer and/or any of the reasons thereby endanger the provision, quality, security, integrity, reliability of the Service provided by DLC or the actions/omissions of the Customer and/or third parties attributed to the Customer cause material damage to DLC, prevent other users from using the Service;
- 10.1.3. provision of the suspended Service will be resumed within 1 (one) business day from the end of the improper actions/omissions of the Customer and/or third parties attributed to the Customer.
- 10.2. In the cases provided for in this Section, if the provision of the Services is suspended, the Customer will not be released from the obligation to pay compensation for the maintenance of the systems until the provision of the Service is resumed. System maintenance compensation is specified in the Order.
- 10.3. DLC has the right to immediately terminate the provision of the Service if the Customer is declared bankrupt, is liquidated, or has not paid for the Services on time for more than 60 (sixty) calendar days. Upon termination of the provision of the Service on the basis of this clause DLC undertakes to give the Customer at least 10 (ten) business days to retrieve the Customer's Data, and upon expiration of this term, DLC will delete the all the Customer's Data that has been left in DLC servers and backups.
- 11. Validity and termination of Service Order**
- 11.1. The Order is effective from the date of signing and is valid until the expiry date of the Minimum Service Term specified therein. If the Minimum Service Term is not specified in the Order, such Order will be valid

- Užsakymas galioja neterminuotai, išskyrus jei pačiame Užsakyme nurodyta kitaip.
- 11.2. Jei iki Minimalaus naudojimosi Paslauga termino pabaigos nei viena Šalis neinformuoja kitos Šalies apie pageidavimą nutraukti užsakytos Paslaugos teikimą, atitinkamos Paslaugos Užsakymas tampa neterminuotu nuo Minimalaus naudojimosi Paslauga termino pabaigos, nebent Užsakyme nurodyta kitaip.
- 11.3. Jei Užsakyme yra numatytas Minimalaus naudojimosi Paslauga terminas ir jis nėra pasibaigęs, tai Klientas, ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų raštu informavęs DLC, turi teisę vienašališkai, ne teismo tvarka nutraukti Užsakymą anksčiau nei pasibaigs Minimalaus naudojimosi Paslauga terminas. Šiuo atveju Klientas turi kompensuoti DLC Klientui suteiktų nuolaidų sumą bei atlyginti kitas protingas išlaidas, kurias patyrė DLC individualiai pritaikant/modifikuojant Paslaugos teikimą Klientui.
- 11.4. Jei Užsakyme numatytas Minimalaus naudojimo Paslauga terminas yra pasibaigęs arba Užsakyme nėra nurodyto Minimalaus naudojimosi Paslauga termino, kiekviena Šalis gali vienašališkai ne teismo tvarka, nesant kitos Šalies kaltės, nutraukti Užsakymą raštu įspėjusi kitą Šalį ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų.
- 11.5. Jeigu Šalis iš esmės pažeidžia Užsakymo ir/ar Taisyklių sąlygas ir neištaiso pažeidimo per kitos Šalies pateiktoje pretenzijoje nurodytą protingą, bet ne trumpesnį nei 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų terminą, kita Šalis turi teisę vienašališkai, ne teismo tvarka nutraukti Užsakymą, apie tai raštu informuodama kaltąją Šalį ne vėliau kaip prieš 5 (penkis) darbo dienas. Nutraukus Užsakymą šio punkto pagrindu kaltoji Šalis privalo atlyginti kitos Šalies nuostolius.
- 11.6. Bet kuriuo Užsakymo nutraukimo atveju Klientas privalo sumokėti už faktiškai jam suteiktas Paslaugas iki Užsakymo nutraukimo ar pasibaigimo dienos.
- 12. Baigiamosios nuostatos**
- 12.1. Šios Taisyklės galioja nuo jų paskelbimo datos. Taisyklės yra viešai prieinamas dokumentas, skelbiamas viešai DLC interneto puslapyje <https://datalogistics.lt/>.
- 12.2. Jei kuri nors iš šių Taisyklių nuostatų Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka būtų pripažinta negaliojančia ar netaikytina, kitos šių Taisyklių nuostatos toliau galios ir bus taikomos.
- 12.3. DLC turi teisę vienašališkai keisti šias Taisykles ir Paslaugų kainą ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų apie tai raštu informuojant Klientą. Jeigu tokie pakeitimai yra nepriimtini Klientui, Klientas turi teisę nutraukti Paslaugos Užsakymą per šiame punkte nurodytą informavimo laikotarpį. Naudojimasis Paslauga po Taisyklių ar įkainių pakeitimo įsigaliojimo reikš, kad Klientas sutinka su pakeitimais ir įsipareigoja jų laikytis.
- 12.4. Atsižvelgiant į Paslaugos teikimo technologiją, Užsakyme gali būti nustatyta kitokia nei Taisyklėse Paslaugos teikimo tvarka. Tokiu atveju taikomos Užsakyme nurodytos sąlygos.
- 12.5. Šios Taisyklės ir Paslaugos Užsakymas yra neatskiriama
- indefinitely, unless otherwise specified in the Order.
- 11.2. If neither Party notifies the other Party of its wish to terminate the provision of the ordered Service by the end of the Minimum Service Term, the Order for the relevant Service will become indefinite from the expiry of the Minimum Service Term, unless otherwise specified in the Order.
- 11.3. If the Order contains the term of the Minimum Service Term and it has not expired, the Customer, having informed DLC in writing not later than 30 (thirty) calendar days in advance, has the right to unilaterally terminate the Order before the expiry of the Minimum Service Term. In such case, the Customer must reimburse DLC for the amount of discounts and reimburse other reasonable costs incurred by DLC by individually adapting/modifying the provision of the Service to the Customer.
- 11.4. If the Minimum Service Term specified in the Order has expired or the Order does not provide for the Minimum Service Term, each Party may unilaterally, without the fault of the other Party, terminate the Order by notifying the other Party in writing no later than 30 (thirty) calendar days in advance.
- 11.5. In case the Party materially breaches the terms of the Order and/or these Terms and fails to remedy the violation within a reasonable but not less than 30 (thirty) calendar days period specified in the claim submitted by the other Party, the other Party will have the right to terminate the Order unilaterally by notifying the guilty Party not later than 5 (five) business days in advance. Upon termination of the Order based on this clause, the guilty Party must compensate the losses of the other Party.
- 11.6. In any case of termination of the Order, the Customer must pay for the Services provided to the Customer before the date of termination or expiration of the Order.
- 12. Closing Provisions**
- 12.1. These Terms will apply from the date of their publication. The Terms are a publicly available document published on the DLC website <https://datalogistics.lt/>.
- 12.2. If any of the provisions of these Terms is recognised invalid or inapplicable in accordance with the procedure established by the laws of the Republic, the other provisions of these Terms continue to be effective and applicable.
- 12.3. DLC has the right to unilaterally change these Terms and the price of the Services not later than 30 (thirty) calendar days in advance by notifying the Customer in writing. If such changes are unacceptable to the Customer, the Customer has the right to terminate the Service Order within the notice period specified in this clause. Use of the Service after the change in these Terms or prices takes effect will mean that the Customer agrees to the change and undertakes to comply with it.
- 12.4. Taking into consideration the technology of the provision of the Service, the Order may establish a procedure for the provision of the Service different from that established in the Terms. In this case, the terms and conditions specified in the Order apply.
- 12.5. These Terms and the Order for the Services constitute

Sutarties dalis ir visais atvejais turi būti aiškinamos kaip vienas bendras susitarimas tarp Kliento ir DLC. Tuo atveju, jeigu tarp Sutarties sąlygų ir Taisyklių ir/ar Užsakymo yra prieštaravimų, vadovaujamosi Taisyklių ir/ar Užsakymo sąlygomis. Esant prieštaravimų tarp Taisyklių ir Užsakymo sąlygų, vadovaujamosi Užsakymo sąlygomis.

an integral part of the Agreement and, in all cases, must be interpreted as a single general agreement between the Customer and DLC. In case of contradictions between the terms and conditions of the Agreement and the Terms and/or the Order, the terms and conditions of the Terms and/or the Order prevail. In case of contradictions between the terms and conditions of the Terms and the Order, the terms and conditions of the Order prevail.